

تعليمات المستشار



الرقم: A-449
الموضوع: التحويلات لأسباب تتعلق بالسلامة
الفئة: التلاميذ
تاريخ الإصدار: 9 مارس/ آذار، 2011

موجز التغييرات

تنسخ هذه التعليمات وتحل محل تعليمات المستشار رقم (A-449) المؤرخة في 20 يناير/ كانون الثاني، 2011.
التغييرات:
• تم تحديث معلومات الاتصال.



تعليمات المستشار

الرقم: A-449

الموضوع: التحويلات لأسباب تتعلق بالسلامة

الفئة: التلاميذ

تاريخ الإصدار: 9 مارس/ آذار، 2011

خلاصة

تُحدّد هذه التعليمات الإجراءات الخاصة بمنح التحويلات للتلاميذ لأسباب تتعلق بالسلامة: (1) عندما يكون التلاميذ ضحايا جرائم عنيفة في حرم المدرسة؛ و(2) في حالات أخرى عندما يُحدّد بأن تواجد التلاميذ المستمر في المدرسة غير آمن لهم.

أ. مقدمة

- أ. تضع هذه التعليمات الإجراءات اللازمة لتحديد إذا ما كان يجب منح تحويل للتلاميذ لأسباب تتعلق بالسلامة.
- ب. **عمليات تحويل التلاميذ لأسباب تتعلق بالسلامة طبقاً لقانون "لا يترك طفل في الوراثة" (No Child Left Behind: NCLB):** طبقاً لقانون (NCLB)، إذا وقع تلميذ(ة) ضحية لجريمة عنيفة في حرم المدرسة التي يداوم بها، فإنه يجب تبليغه بأن لديه الحق في طلب التحويل إلى مدرسة آمنة. إذا طلب التلميذ(ة) مثل هذا التحويل، فإنه يجب منحه إياه إذا حُدّد أن التلميذ(ة) كان ضحية جريمة عنيفة في حرم المدرسة.
- ج. **عمليات تحويل التلاميذ لأسباب أخرى تتعلق بالسلامة:** يمكن للتلميذ(ة) أن يطلب أيضاً تحويله لأسباب تتعلق بالسلامة وإن لم يكن ضحية لجريمة عنيفة في حرم المدرسة. ويجب تلبية هذا الطلب في الحالات التي يُحدّد فيها أن وجود التلميذ(ة) المستمر في المدرسة غير آمن له.

ب. عمليات تحويل التلاميذ ضحايا الجرائم العنيفة لأسباب تتعلق بالسلامة طبقاً لقانون (NCLB)

- أ. يُعرّف القانون "الجريمة العنيفة" على أنها:
 1. جريمة تتضمن إحداث إصابة جسدية شديدة¹ بشخص آخر كما هو موضح في قانون العقوبات للولاية (مثل الاعتداء، إشعال حرائق)؛ أو
 2. جريمة جنسية تتضمن الإكراه بالقوة (مثل الاغتصاب، اللواط، الانتهاك الجنسي)؛ أو
 3. أية جريمة أخرى مُعرّفة في قانون العقوبات وتشمل استخدام أو التهديد باستخدام سلاح مُميت.²
- ب. إذا علم موظفو المدرسة بأن طالباً قد يكون ضحية لجريمة عنيفة في حرم المدرسة، فإنه يجب على مدير أو من ينوب عنه أن يُجري تحقيقاً كاملاً وأن يتخذ الإجراءات اللازمة طبقاً لتعليمات المستشار رقم (A-412) و(A-443). إضافة إلى ذلك، يجب اتخاذ الخطوات التالية فوراً. بالإضافة إلى ذلك، يمكن اتباع الخطوات التالية فوراً.

¹ يُعرّف قانون العقوبات 10.00 (10) "الإصابة الجسدية الشديدة" على أنها "إصابة جسدية يترتب عنها خطر كبير بالتعرض للوفاة، أو الوفاة أو تشويهه جسدي شديداً ومُطوّل، أو إخلال مُطوّل بالصحة، أو فقدان أو إخلال مُطوّلان بوظيفة أي عضو من أعضاء الجسد".

² يُعرّف قانون العقوبات 10.00 (12) "السلاح المُميت" على أنه "أي سلاح مشحون قد تُطلق منه طلقة قادرة على إحداث الوفاة أو إصابة جسدية شديدة أخرى، أو سكين بنصل، أو سكين كَبّاس، أو سكين "بيلوم باليستيك"، أو سكين معدنية مفصلية، أو خنجر، أو هراوة، أو هراوة مكسوة بالجلد، أو مفاصل معدنية".

1. يجب على مدير المدرسة أو من ينوب عنه أن يُبلغ إدارة شرطة مدينة نيويورك (NYPD)، ومركز معلومات الطوارئ (EIC) وأولياء أمور التلميذ(ة) بالحادثة.
2. كي يتم تحديد ما إذا كان التلميذ(ة) ضحية جريمة عنيفة (كما هو مُحدّد أعلاه)، فإن على مدير المدرسة استشارة إدارة شرطة مدينة نيويورك (NYPD). ولقد تم تحديد الإجراءات التالية مع قسم السلامة والأمن المدرسيين بإدارة الشرطة لمدينة نيويورك.
 - أ. إذا اعتقد مدير المدرسة أو من ينوب عنه أن التلميذ(ة) قد يكون ضحية جريمة عنيفة، فإنه يجب عليه الاتصال برقيب قسم السلامة والأمن المدرسيين بإدارة شرطة مدينة نيويورك (NYPD) المُعيّن بقسم الشرطة الذي تقع المدرسة تحت إشرافه. إذا لم يكن رقيب قسم السلامة والأمن المدرسيين متواجداً، فإن على مدير المدرسة أو من ينوب عنه استشارة قائد قسم الشرطة أو من ينوب عنه.
 - ب. يجب على مدير المدرسة أو من ينوب عنه أن يُقدّم اسم و/ أو رقم المدرسة، وتاريخ الحادث وتوقيته وموقعه، واسم (أسماء) الضحايا.
 - ج. خلال يوم مدرسي واحد من إجراء المدرسة للتحقيق، ستؤكد إدارة الشرطة بمدينة نيويورك (NYPD) شفويّاً ما إذا كانت تُجري تحقيقاً في الدعوى بأن التلميذ(ة) كان ضحية جريمة عنيفة في حرم المدرسة كما هو محدد أعلاه. يتبع ذلك أيضاً تأكيد خطّي من إدارة الشرطة بمدينة نيويورك (NYPD).³
 - د. خلال 24 ساعة من تلقّي التأكيد الشفوي من إدارة الشرطة بمدينة نيويورك (NYPD)، يجب على مدير المدرسة أو من ينوب عنه أن يُبلغ مدير الحي لشؤون التوقيف الذي يعمل بصفة المُكلّف من المسؤول التنفيذي الأعلى (CEO) لمكتب تنمية الشبيبة والمدارس (OSYD) وأن يقدم جميع الحقائق ذات الصلة. يجب توفير كافة الوثائق (إفادات الشهود، تقارير الحادث، إلخ) لُراجعها مدير الحي لشؤون التوقيف.
 - هـ. خلال 24 ساعة من تلقي البلاغ من مدير المدرسة أو من ينوب عنه، يجب على مدير الحي لشؤون التوقيف أن يُحدّد إذا ما كان هنالك سبب للاعتقاد بأن التلميذ(ة) كان ضحية جريمة عنيفة في حرم المدرسة. يمكن لمدير الحي لشؤون التوقيف استشارة مكتب الخدمات القانونية لتحديد هذا الأمر. المرجو الانتباه أن الحكم بثبوت الجريمة غير مطلوب لتحديد إذا ما كان هنالك سبب للاعتقاد بأن التلميذ(ة) كان ضحية جريمة عنيفة. وإذا حدّد مدير الحي لشؤون التوقيف أن هنالك سبب للاعتقاد بأن التلميذ(ة) كان ضحية جريمة عنيفة في حرم المدرسة، فإن التلميذ(ة) يستحق التحويل.
3. خلال 24 ساعة من تحديد أن هنالك سبب للاعتقاد بأن التلميذ(ة) كان ضحية لجريمة عنيفة في حرم المدرسة، وأنه يستحق التحويل تبعاً لذلك، فيجب على مدير الحي لشؤون التوقيف أن يُبلغ ولي أمر التلميذ(ة) كتابةً عن حقه بنقل التلميذ(ة) إلى مدرسة عامة أخرى (انظر المرفق رقم 1).⁴ ويجب تسليم هذا الإشعار إما شخصياً، أو بالبريد السريع، أو أي وسائل أخرى مماثلة مدرّوسة بصورة معقولة لضمان تسليم مثل هذا الإشعار خلال 24 ساعة من الوصول للقرار (مثل الفاكس أو البريد الإلكتروني).
 - أ. يجب أن يطلب مدير الحي لشؤون التوقيف من ولي الأمر إخطاره خلال خمسة أيام من استلام الإشعار ما إذا كان يرغب في مناقشة خيارات التحويل.
 - ب. إذا لم يرد ولي الأمر خلال خمسة أيام، فيجب على مدير الحي لشؤون التوقيف أن يتصل به.

³ ويجوز استخدام المعلومات التي تقدمها إدارة الشرطة بمدينة نيويورك (NYPD) فقط للأغراض الموضحة في هذه المذكرة.
⁴ يجب إرسال أية رسالة تتعلق بهذه المذكرة إلى أقصى حد ممكن باللغة الساندة أو أسلوب الاتصال الساندة لأولياء الأمور. وفي الحالات التي لا يمكن فيها الحصول على ترجمة كاملة للرسالة، فإنه يجب أن تُرسل باللغة الإنكليزية مع مذكرة مُرفقة باللغة الساندة أو أسلوب الاتصال الساندة لأولياء الأمور تنص على أن "الرسالة المرفقة تحتوي على معلومات هامة عن طفلك. يرجى ترجمتها في أسرع وقت ممكن."

- ج. إذا رغب ولي الأمر في المضي في عملية التحويل، فسيختار مدير الحي لشؤون التوقيف موقعاً للتحويل كي يعرضه على ولي الأمر بالتشاور مع المدير التنفيذي لشؤون قيد التلاميذ بالحي أو من ينوب عنه. بالنسبة للتلاميذ في المدارس العامة التابعة للمنطقة التعليمية رقم 75، فسيستأور مدير الحي لشؤون التوقيف مع مدير الإلحاق للمنطقة التعليمية رقم 75 لاختيار موقع للتحويل لعرضه على ولي الأمر. وينبغي في نطاق الإمكان تحويل التلميذ(ة) إلى مدرسة تحقق تقدماً سنوياً كافياً طبقاً للمعايير المحددة في قانون (NCLB) ولم تُحدّد كمدرسة بحاجة إلى تحسين أو إلى إجراء تصحيحي أو إعادة هيكلة.
- د. يجب على مدير الحي لشؤون التوقيف أن يُبلغ ولي الأمر بموقع التحويل خلال عشرة أيام تقويمية كاملة من تاريخ التحديد بأن هنالك سبب للاعتقاد بأن التلميذ(ة) كان ضحية جريمة عنيفة (انظر المرفق رقم 2).
- ويجب على مدير الحي لشؤون التوقيف أن يُبلغ أيضاً موقع التحويل بأنه سيتم نقل التلميذ(ة) هناك فور استلام موافقة ولي الأمر.
- هـ. يجب أن يتم تزويد التلاميذ المُحوّلين بخدمات المواصلات طبقاً للسياسات والتعليمات المعمول بها.
- و. رغم أنه يجب منح ولي أمر التلميذ(ة) الفرصة لتحويل التلميذ(ة)، فإن بإمكان ولي الأمر اختيار إبقاء التلميذ(ة) في مدرسته.
4. يجب على مدراء المدارس/ من ينوب عنهم ومدراء شؤون التوقيف بالأحياء أن يحتفظوا بالوثائق المناسبة الخاصة بمشاوراتهم مع مسؤولي قوى الأمن إضافة إلى وثائق تبليغ أولياء الأمور وتقارير الشرطة، إلخ.

III. عمليات تحويل التلاميذ لأسباب أخرى تتعلق بالسلامة

- أ. تتوفر عمليات التحويل لأسباب تتعلق بالسلامة أيضاً عندما لا يكون التلاميذ ضحايا لجرائم عنيفة في حرم المدرسة إذا طلب أولياء أمورهم تحويلهم لأسباب تتعلق بالسلامة وتم تحديد أن الوجود المستمر للتلميذ(ة) في المدرسة ليس آمناً له. ويُمكن للمدير التنفيذي لشؤون قيد التلاميذ بالحي التابع لمكتب شؤون قيد التلاميذ أو من ينوب عنه أن يتخذ هذا القرار بعد توصية من مدير المدرسة أو من ينوب عنه. بالنسبة للتلاميذ في المدارس العامة التابعة للمنطقة التعليمية رقم 75، فسيتم اختيار مدير الإلحاق للمنطقة التعليمية رقم 75 هذا القرار بعد توصية من مدير مدرسة من مدارس المنطقة التعليمية رقم 75 أو من ينوب عنه.
- ب. إذا كان الطلب يشمل حادثة متعلقة بالسلامة في المدرسة، فيجب على مدير المدرسة أو المكلف عنه أن يضمن إجراء تحقيق كامل، وإعداد تقرير كامل للحادث، والحصول على تصريحات من الأطراف المعنية ومن الشهود، واتخاذ الإجراءات التأديبية المناسبة طبقاً لتعليمات المستشار (A-412) و(A-443). وإذا كان الحادث إجرامياً طبيعته، فيجب على مدير المدرسة أو من ينوب عنه أن يطلب من ولي الأمر نسخة من محضر الشرطة. يجب على مدير المدرسة أو من ينوب عنه أن يُراجع، عند تقييم الطلب، نتائج التحقيق وجميع الوثائق الداعمة.
- ج. خلال 48 ساعة من استلام طلب ولي الأمر وجميع الوثائق الداعمة بشأن منح تحويل لأسباب تتعلق بالسلامة، فإنه يجب على مدير المدرسة أو من ينوب عنه أن يُقدّم توصية إلى المدير التنفيذي لشؤون قيد التلاميذ بالحي التابع لمكتب شؤون قيد التلاميذ أو من ينوب عنه حول إذا ما كان يعتقد أن التحويل لأسباب تتعلق بالسلامة له مبرراته (انظر المرفق رقم 4). يجب أن يقوم مدير المدرسة أو من ينوب عنه بتقديم الوثائق التالية إلى المدير التنفيذي لشؤون قيد التلاميذ بالحي التابع لمكتب شؤون قيد التلاميذ أو من ينوب عنه.
1. استمارة التحويل لأسباب تتعلق بالسلامة (انظر المرفق رقم 3)؛
 2. ملخص التحقيق (انظر المرفق رقم 4)؛
 3. نسخة من التقرير المدرسي للحادثة؛
 4. ونسخة من محضر الشرطة.
- د. خلال أسبوع واحد من استلام توصية مدير المدرسة أو من ينوب عنه والوثائق الأخرى، يجب على

المدير التنفيذي لشؤون قيد التلاميذ بالحي التابع لمكتب شؤون قيد التلاميذ أو من ينوب عنه أن يُحدّد إذا ما كان يجب منح تحويل لأسباب تتعلق بالسلامة بالاستشارة مع مدير السلامة للحي الذي يعمل بصفة المُكفّف عن المسؤول التنفيذي الأعلى لمكتب تنمية الشبيبة والمدارس (OSYD)، ويجب أن يُبلغ ولي الأمر كتابة بالقرار المتخذ.

بالنسبة للتلاميذ في المدارس العامة التابعة للمنطقة التعليمية رقم 75، فيجب على مدير الإلحاق للمنطقة التعليمية رقم 75 أن يُحدّد إذا ما كان يجب منح تحويل لأسباب تتعلق بالسلامة ويجب أن يُبلغ ولي الأمر كتابة إذا اتخذ هذا القرار. إذا تم تلبية طلب التحويل، فإنه فيجب على الإخطار الكتابي أن: (1) يُبلغ ولي أمر التلميذ(ة) باسم المدرسة التي يُعرض على التلميذ(ة) الانتقال إليها؛ و(2) يُبلغ المدرسة المعروض على التلميذ(ة) الانتقال إليها بأن التلميذ(ة) معروض عليه الالتحاق بها.

.IV وثائق التحويل

حينما يُمنح تحويل لأسباب تتعلق بالسلامة، يجب على المدرسة المُحوّل منها أن تزود المدير التنفيذي لقيد التلاميذ بالحي التابع لمكتب قيد التلاميذ بالوثائق التالية لتسهيل عملية التسجيل في الموقع المُحوّل إليه:

- أ. سجلات التطعيم؛
- ب. كشف الدرجات و/ أو بطاقة تقرير الدرجات الحالية للتلميذ(ة)؛
- ج. نسخة من بطاقة برنامج التلميذ(ة)؛
- د. برنامج التعليم الفردي (IEP) إذا انطبق؛
- هـ. خطة التسهيلات المُحوّلة بموجب بنود الفقرة 504، إذا انطبق.

.V الاستفسارات

يتعيّن توجيه الاستفسارات المتعلقة بهذه التعليمات إلى:

من أجل عمليات التحويل طبقاً لقانون (NCLB):

Office of School and Youth Development

N.Y.C. Department of Education

52 Chambers Street

New York, NY 10007

الهاتف: 212-374-6784

الفاكس: 212-374-5751

من أجل عمليات التحويل لأسباب أخرى تتعلق بالسلامة:

Office of Student Enrollment

N.Y.C. Department of Education

52 Chambers Street

New York, NY 10007

الهاتف: 212-374-2363

الفاكس: 212-374-5568

خطاب الحق في نقل التلميذ(ة) إلى مدرسة عامة أخرى

عزيزي _____:

نحيطكم علماً بأن هناك سبب للاعتقاد بأن طفلك كان ضحية جريمة جنائية عنيفة وقعت في حرم المدرسة. وفقاً لمتطلبات قانون "لا يترك طفل في الورا" (No Child Left Behind: NCLB)، يحق لطفلك أن يُعرض عليه نقل آمن إلى مدرسة يتم تحديدها من قبل مسؤولي المدرسة المناسبين. يجب عليك الاتصال بي على _____ في غضون خمسة أيام من استلام هذا الإشعار إذا كنت ترغب في مناقشة تحويل طفلك. يمكنك أيضاً اختيار بقاء طفلك في مدرسته الحالية. أرجو منك عدم التردد في الاتصال بي إذا كانت لديك أية أسئلة.

مع فائق التقدير والاحترام،

مدير التوقيف

نسخة إلى: المدير(ة)
مدير شؤون القيد

خطاب تحديد موقع التحويل

عزيزي _____:

نحيطكم علماً بأنه وفقاً لطالبك للتحويل لأسباب تتعلق بالسلامة، سيتم نقل طفلك إلى _____ ، اعتباراً من _____ . يرجى الاتصال بي على الفور، ولكن ليس بعد أكثر من يومين دراسيين بأي حال من الأحوال، لتأكيد إما أنك تقبل هذا اللاحق أو أن طفلك سيبقى في مدرسته / مدرستها الحالية. إذا اخترت قبول موقع النقل، فسأزودك بالمعلومات اللازمة لضمان التسجيل الفوري لطفلك.

مع فائق التقدير والاحترام،

مدير شؤون التوقيفات

نسخة إلى: مدرسة المدير (المرسلة)
مدرسة المدير (المستقبلية)

استمارة إجراء التحويل لأسباب تتعلق بالسلامة
(SAFETY TRANSFER INTAKE FORM)

يتمين استخدام هذه الاستمارة لجميع طلبات التحويل لأسباب تتعلق بالسلامة. الطلبات غير المكتملة لن تتم معالجتها وسنعيدها إليكم.

اسم التلميذ(ة) _____ التاريخ _____
رقم هوية التلميذ(ة) _____ مستوى الصف الدراسي _____ تاريخ الميلاد _____
اسم الوالد(ة)/ولي(ة) الأمر _____ الهاتف _____
العنوان (رقم المنزل، الشارع، رقم الشقة اسم الحي والرمز البريدي) _____

المدرسة _____
التعليم العام أو التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة (ارسم دائرة على خيار واحد)
مستوى الصف _____ عدد وحدات الكريديت الدراسية _____
الغياب _____ التأخير _____
برنامج خاص/ تخصص _____ الإنكليزية كلغة ثانية (ESL): نعم أو لا (ارسم دائرة على خيار واحد)
المدارس السابقة التي داومت بها _____ التاريخ (التواريخ) _____

سجل العميد

لا شيء توقيف من قبل مدير المدرسة/ التاريخ
إجراءات ضد الموظفين توقيف من قبل المدير المراقب/ التاريخ
تعطيل الفصول الدراسية غير ذلك
مخالفة ذات صلة بالمخدرات الحضور/ الانقطاع
إجراءات ضد التلاميذ
أكملت بواسطة _____

ENROLLMENT OFFICE USE ONLY (لاستخدام مكتب شؤون القيد فقط)

Approved _____ Date _____
Placement _____ Effective Date _____
Denied _____ Date _____
Comments _____

c: _____ AP _____ Sending School
_____ AP _____ Receiving School

استمارة ملخص التحقيقات الخاصة بطلب التحويل لأسباب تتعلق بالسلامة

اسم التلميذ(ة) _____ التاريخ _____

رقم هوية التلميذ(ة) _____ مستوى الصف الدراسي _____ تاريخ الميلاد _____

سبب (أسباب) طلب التحويل المتعلق بالسلامة (قدم تفاصيل محددة) _____

حدد جميع الأشخاص المشاركين في الواقعة (الوقائع). وأكتب المزاعم بجوار كل اسم: **S** (متهم)، **V** (ضحية)، **W** (شاهد)، **O** (غير ذلك).

من الذي قام بإجراء التحقيق؟ _____

هل تم أخذ الأقوال؟ نعم لا

إذا كانت الإجابة بنعم، ممن؟ (حدد جميع الأشخاص وأرفق الإفادات الخاصة بهم، إذا كانت متوفرة) _____

من الذين تم عمل مقابلات معه؟ (حدد جميع الأشخاص) _____

نرجو تقديم ملخص نتائج التحقيق أدناه:

ما هي الإجراءات التأديبية، بما في ذلك التوقيف، التي تم تطبيقها على التلاميذ المزعم بارتكابهم الواقعة (الوقائع)؟

هل تم عقد اجتماع بواسطة مدير المدرسة/ من ينوب عنه؟ نعم لا

ما المستندات التي بحوزتك لدعم طلب النقل لأغراض الأمن والسلامة؟

محضر الشرطة (اذكر رقم الشكوى، ورقم الواقعة، ورقم تقرير معاون الأمن) _____

تقرير إدارة التعليم بخصوص الواقعة (حدد الرقم) _____

الإفادات _____

غير ذلك (يرجى التحديد) _____

اسم الموجه الإرشادي/ العميد الذي قام بإجراء المقابلة مع التلميذ(ة) فيما يتعلق بطلب التحويل لأغراض تتعلق بالسلامة:

بعد إجراء تحقيق شامل، نعتقد أن التحويل لأغراض تتعلق بالسلامة تمت الموافقة عليه.

توقيع مدير المدرسة _____

توقيع المدير المساعد للمدرسة _____